



# LAURA MARTÍNEZ REOL

EN/FR/IT > ES TRANSLATOR,  
TRANSCREATOR AND  
PROOFREADER

## BIO

"I will translate your products and services so that you can increase your revenues by reaching a wider audience and attracting more users and clients.

I am an expert and fully-qualified EN/FR/IT into SPANISH Translator/Interpreter with 20 years' full-time experience. I have worked in the field of translation at the university level in the USA, as an in-house employee in two translation companies in the UK and as a freelancer in Spain, so I have extensive knowledge of all aspects of this industry."

## FIELDS OF SPECIALIZATION

- LIFE SCIENCES
  - Clinical trials and protocols
  - Cosmetics
  - Healthcare
  - Medicine
  - Psychology
  - Pharma
  - Veterinary
- SCI-TECH
  - Devices
  - IFUs
  - OMs
- CORPORATE communication and MARKETING
  - Correspondence
  - Marketing aids
  - Market research studies
- CULTURAL EVALUATION, LOCALIZATION and TRANSCREATION
  - Brand perception testing
  - Digital content, mobile apps, platforms
  - Subtitles

## CONTACT DETAILS

E-mail: [lauramreol@yahoo.es](mailto:lauramreol@yahoo.es)  
Mobile: (0034) 676706522  
Skype: lauramreol

[Facebook](#) [Instagram](#) [LinkedIn](#) [Twitter](#) [Web](#)

## CAREER SUMMARY

Full-Time Translator/Interpreter, 2004 - 2023

### FREELANCE

- Expert translation, proofreading and QA with 100% client satisfaction rate
- Effective use of CAT tools to increase productivity and improve quality
- Successful long-term collaboration with final clients and PMs

Italian into Spanish Editor, 2016-2019



### AMAZON, INC

- Editing of product descriptions from Italian into Spanish
- Assistance in order to produce localized materials for the Spanish market

Senior Spanish Localization Specialist, 2012 - 2014



### GOOGLE, INC

- Successful localization of UIs, help content and marketing documents
- 100% rate in all benchmarks: quality, on-time delivery, and acceptance ratio

In-House EN-ES Translator, 2002-2004

### COMMUNICARE UK LTD, LONDON



- Translation, interpreting and proofreading legal, medical, clinical, and technical documents in a fast-paced environment, meeting deadlines at all times

Translator and administration, 2002 - 2002

### ATLAS TRANSLATIONS LTD, LONDON



- Translation, revision and proofreading of freelancers' work
- Coordination and oversight of projects and databases

Proof-reader and Editor of the literary journal

"Explicación de Textos Literarios", 1999-2001

### CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SACRAMENTO, USA



- Editing, proofreading and revision of articles according to strict publication and editing guidelines

Spanish Teacher Assistant, 1999 - 2001

### CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SACRAMENTO, USA

- Teaching Spanish
- Collaboration with Department's activities

Tutor of English grammar & academic writing, 1999-2001

### CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SACRAMENTO, USA

- Teaching writing skills and strategies to ESL learners

## EDUCATION

Postgrad. Cert. Advanced Studies

(Certificación de estudios avanzados), 2000-2002

### UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, SPAIN

- (Ph.D. Translation and Interpreting)

Postgrad. Cert. Research

(Suficiencia Investigadora), 2000-2001

### UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, SPAIN

- (Ph.D. Translation and Interpreting)

# LAURA MARTÍNEZ REOL

EN/FR/IT > ES TRANSLATOR,  
TRANSCREATOR AND  
PROOFREADER

## FIELDS OF SPECIALIZATION

- LIFE SCIENCES
  - Clinical trials and protocols
  - Cosmetics
  - Healthcare
  - Medicine
  - Psychology
  - Pharma
  - Veterinary
- SCI-TECH
  - Devices
  - IFUs
  - OMs
- CORPORATE communication and MARKETING
  - Correspondence
  - Marketing aids
  - Market research studies
- CULTURAL EVALUATION, LOCALIZATION and TRANSCREATION
  - Brand perception testing
  - Digital content, mobile apps, platforms
  - Subtitles

## CONTACT DETAILS

E-mail: [lauramreol@yahoo.es](mailto:lauramreol@yahoo.es)  
Mobile: (0034) 676706522  
Skype: lauramreol

[Facebook](#) [Instagram](#) [LinkedIn](#) [Twitter](#) [Web](#)

MA Applied Translation Studies, 2001-2002  
NORTH LONDON UNIVERSITY, UK

- Final grade: Distinction

MA Teaching English as a Second Language, 1999-2001  
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SACRAMENTO, USA

- Final grade: Distinction

MA Pedagogical Aptitude (CAP, Curso de Adaptación Pedagógica), 1999-2001

CENTRO BUENDÍA, UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, SPAIN

BA in English (Filología Inglesa), 1995-1999

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, SPAIN

## PUBLICATIONS

- Martínez Reol, L., Analysis of culture-specific terms and their translations into Spanish in four North American television comedies, Ph.D. Project, Universidad de Valladolid, Spain (2001)
- Martínez Reol, L., Intercultural communication: ESL learners from Spain and Mexico in United States university classrooms, MA TESOL Thesis, Sacramento State University, CA (2001)
- Martínez Reol, L., Book review: Writing in the Real World by Deborah Brennan, CATESOL Journal, Vol. 12.1, (2000)

Collaboration in:

- Santana, J., El folklore hispano: Lecturas y actividades, Sacramento State University, CA (2000)
- De la Pisa Marcos, M.A., A study of the characteristics of code switching in micro communities of sequential Castilian/English bilingual adults, Sacramento State University, CA (2000)
- Costa Rica/Guatemala, Summer 1999, Sacramento State University, CA (1999)

## OTHER SKILLS AND ACHIEVEMENTS

- Course on WordPress (2017)
- Centre of Resources for Entrepreneurs, Valladolid, Spain
- Course on Productivity in Translation with Word Documents (2015)
- ANETI, FEGILT-CEO, Spain
- Course on Terminology Management with Excel and Apsic Xbench (2015)
- ANETI, FEGILT-CEO, Spain
- Course on Medical Translation (2011)
- Asetrad, Madrid, Spain
- Course on Taxes for Freelance Translators (2010)
- ANETI, FEGILT-CEO, Spain
- German (basic and intermediate) (2011-2017)
- Official School of Languages, Palencia, Spain
- Italian (basic, intermediate and advanced) (2005-2011)
- Official School of Languages, Palencia, Spain
- French (intermediate and advanced) (2002-2004)
- University of Westminster, London, UK
- English (basic, intermediate and advanced) (1998)
- Official School of Languages, Palencia, Spain
- Erasmus Exchange Programme (1997-1998)
- Staffordshire University, UK
- Elementary Certificate in Music (1988-1993)
- Music theory, piano and choir